

INFORMAZIONI PERSONALI



Massan AMENOUNVE

asophiemassan19@gmail.com

dott.ssasophiemassan@gmail.com

Indirizzo LinkedIn: www.linkedin.com/in/massan-43b103374

TITOLO DI STUDIO Laurea magistrale in lingue europee e letteratura e americane

ESPERIENZA PROFESSIONALE

DA FEBBRAIO 2019 Traduttrice e interprete IT ⇌ EN

Tribunale di Prato - Tribunale di Firenze - Cancelleria dibattimento

- Interpretariato in lingua francese e inglese, con traduzioni orali e scritte, durante processi, interrogatori in carcere. Padronanza di termini tecnici giuridici.

15/04/ 2024 - 02/12/2024

Tirocino: impiegata addetta back e front office Studio Avvocato Anna Maria Ventrella ■

Assistenza alla compilazione richieste assegni familiari, ricongiungimenti familiari, cittadinanza ■ Traduzione orale lingua francese e inglese con clienti dello studio. ■

Attività - segreteria generale (uso pc e strumenti ufficio scanner e fotocopie).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Anno scolastico 2010 - 2011

Diploma di licenza media in italiano presso G.B. Mazzoni come programma ministeriale

25/04/2025

Laurea Magistrale in Lingue Europee e Americane presso l'Università degli Studi di Firenze.

Titolo tesi: Analisi comparativa delle traduzioni di *Pinocchio* di Carlo Lorenzini

25/07/ 1997

Laurea Triennale in Lingue e Letteratura Americana – Specializzazione in inglese presso l'Université du Bénin – Istituto Nazionale di Lettere e Scienze Umanistiche – Lomé (Togo)

06/08/1994

Diploma di maturità: filosofia e lettere presso l'Université du Bénin (Togo) riconosciuto in Italia.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Interprete e traduttrice in tribunale Prato Firenze da 2019 – attuale
Traduzione e interpretariato in IT ⇌ EN & IT ⇌ FR

12/05/2025	Corso CTU e CTP: operazioni penali in tribunale
Dal 13/10 al 18/11 2025	Corso di Formazione Professionale in "Operatore CAF" Finanziato dal FONDO FORMA TEMP Promosso da Manpower.
Dal 17/07/2025 al 22/12/2025	Master in traduzione: SSIT- Scuola Superiore per interpreti e Traduttori – Pescara combinazione linguistica IT ⇌ EN
SETTORI DI SPECIALIZZAZIONE	Giuridico- commerciale, medico e turistico
FORMAZIONE ACCADEMICA	Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane: Lingua di studio: Francese, Italiano, Inglese Approfondimento linguistici, traduttivi e culturali
LINGUE	Francese: Madrelingua Italiano: C1 - livello universitario Inglese: C1 – livello universitario
COMPETENZE INFORMATICHE	Pacchetto office: Word, Excel, Powerpoint, Internet. Piattaforma di comunicazione online: Webex, ZOOM, Webinar Strumenti di traduzione assistita (Cat tools): Sdl Trados
Altre competenze	Competenze digitali: buona conoscenza e utilizzo del pacchetto office ; internet; programmi di posta elettronica; gestione file; elaborazione dei testi. coompetenze tecniche (compilazione 730, compellazione DSU ecc.)
Dati personali	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

MASSAN AMENOUNNE